

1 וּבִשְׁנַת אַחַת לְכוֹרֶשׁ מֶלֶךְ פָּרַס  
 לְכָלוֹת דְּבַר־יְהוָה מִפִּי יִרְמְיָהוּ  
 הָעֵיר יְהוָה אֶת־רוּחַ כְּרֹשׁ מֶלֶךְ־פָּרַס  
 וַיַּעֲבֵר־קוֹל בְּכָל־מַלְכוּתוֹ  
 וְגַם־בְּמִכְתָּב לְאָמֹר:  
 2 כֹּה אָמַר כְּרֹשׁ מֶלֶךְ פָּרַס  
 כָּל מַמְלָכוֹת הָאָרֶץ נָתַן לִי  
 יְהוָה אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם וְהוּא־פָקַד עָלַי  
 לְבַנּוֹת־לּוֹ בַּיִת בִּירוּשָׁלַם אֲשֶׁר בִּיהוּדָה:  
 3 מִי־בְכֶם מִכָּל־עַמּוֹ יְהִי אֱלֹהֵיו עִמּוֹ  
 וַיַּעַל לִירוּשָׁלַם אֲשֶׁר בִּיהוּדָה  
 וַיְבִין אֶת־בַּיִת יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל  
 הוּא הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלַם:  
 4 וְכָל־הַנְּשָׂאֵר מִכָּל־הַמְּקוֹמוֹת  
 אֲשֶׁר הוּא גֵר־שָׁם יִנְשְׂאוּהוּ אֲנָשֵׁי מְקוֹמוֹ  
 בְּכֶסֶף וּבַזָּהָב וּבַרְכוּשׁ וּבַבְּהֵמָה  
 עִם־הַנְּדָבָה לְבַיִת הָאֱלֹהִים  
 אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלַם:  
 5 וַיִּקְוּמוּ רָאשֵׁי הָאֲבוֹת לְיְהוּדָה וּבְנֵי־מִן  
 וְהַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם לְכָל הָעֵיר  
 הָאֱלֹהִים אֶת־רוּחוֹ לַעֲלוֹת לְבַנּוֹת  
 אֶת־בַּיִת יְהוָה אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלַם:  
 6 וְכָל־סְבִיבֵיהֶם חִזְקוּ בִידֵיהֶם  
 בְּכָל־יְכֻסָּף בְּזָהָב בְּרָכוּשׁ וּבַבְּהֵמָה  
 וּבַמְּגִדָּנוֹת לְבַד עַל־כָּל־הַתְּנָדָב: ס

1 ūbišnat ʔaḥat laḵōreš mélek pāras

liklōt dəbar- (ʔādōnāy) mippī yirməyā<sup>h</sup>

hēʿir (ʔādōnāy) ʔet-rū<sup>h</sup> kōreš melek-pāras

wayyaʿāber-qōl baḵol-malkūtō

wəgam-bəmiqtāb lēʔmōr

2 kō<sup>h</sup> ʔamar kōreš mélek pāras

kōl mamləḵōt hāʔāreš nātan li

(ʔādōnāy) ʔēlohē haššāmāyim wəhū<sup>ʔ</sup>-pāqad ʿālay

liḅnōt-lō ḅayit birūšālaim ʔāšer biḅdā<sup>h</sup>

3 mi-bāḵem mikkol-ʿammō yəhī ʔēlohāyw ʿimmō

wəyāʿal lîrūšālaim ʔāšer biḅdā<sup>h</sup>

wəyīben ʔet-bēt (ʔādōnāy) ʔēlohē yiśrāʔēl

hū<sup>ʔ</sup> hāʔēlohîm ʔāšer birūšālaim

4 wəḵol-hannišʔār miḵkol-hamməqōmōt

ʔāšer hū<sup>ʔ</sup> gār-šām yənaššoʔūhū ʔanšə məqōmō

baḵéseḵ ūḅəzāhāb ūḅirkūš ūḅiḅhēmā<sup>h</sup>

ʿim-hānnəḍāḅā<sup>h</sup> ləḅēt hāʔēlohîm

ʔāšer birūšālaim

5 wayyāqūmū rāʔšē hāʔāḅōt liḅdā<sup>h</sup> ūḅinyāmîn

wəhakkōhānîm wəhaləwiyyîm laḵōl hēʿir

hāʔēlohîm ʔet-rūḥō laʿālōt liḅnōt

ʔet-bēt (ʔādōnāy) ʔāšer birūšālaim

6 wəḵol-səḅiḅōḥēm ḥizzəqū biḍēhem

biḵlê-ḵéseḵ bazzāhāb bārəḵūš ūḅabbəhēmā<sup>h</sup>

ūḅammiḡdānōt ləḅad ʿal-kol-ḥiṯnaddēḅ

1 Aby się spełniło słowo Pańskie z ust Jeremiasza, pobudził Pan ducha Cyrusa, króla perskiego, w pierwszym roku *jego panowania*, tak iż obwieścił on, również na piśmie, w całym państwie swoim, co następuje:

2 «Tak mówi Cyrus, król perski: Wszystkie państwa ziemi dał mi Pan, Bóg niebios. I On mi rozkazał zbudować Mu dom w Jerozolimie w Judzie.

3 Jeśli z całego ludu Jego jest między wami jeszcze ktoś, to niech Bóg jego będzie z nim; a niech idzie do Jerozolimy w Judzie i niech zbuduje dom Pana, Boga izraelskiego - ten to Bóg, który jest w Jerozolimie.

4 A co do każdego z pozostających jeszcze przy życiu - to współmieszkańcy wszystkich miejscowości, gdzie taki przebywa, mają go wesprzeć srebrem, złotem, sprzętem i bydłem - oprócz darów dobrowolnych dla domu Bożego w Jerozolimie».

5 Zatem naczelnicy rodów Judy i Beniamina, kapłani i lewici, słowem każdy, którego ducha Bóg pobudził, wybrali się w drogę, aby zbudować dom Pański w Jerozolimie.

6 A wszyscy ich sąsiedzi poparli ich wszystkim: srebrem, złotem, sprzętem, bydłem i kosztownościami - oprócz wszystkich darów dobrowolnych.

7 וְהַמֶּלֶךְ כּוֹרֵשׁ הוֹצִיא אֶת־כָּל־  
 בֵּית־יְהוָה אֲשֶׁר הוֹצִיא נְבוּכַדְנֶצַּר  
 מִירוּשָׁלַם וַיִּתֵּן בְּבֵית אֱלֹהֵיוֹ:  
 8 וַיּוֹצִיאֵם כּוֹרֵשׁ מֶלֶךְ פָּרַס עַל־יַד  
 מִתְרַדָּת הַגִּזְבָּר וַיִּסְפָּרם לְשֶׁשׁבַּצָר  
 הַנְּשִׂיא לַיהוּדָה:  
 9 וְאֵלֶּה מִסְפָּרָם אֲנָרְטְלֵי זָהָב שְׁלֹשִׁים  
 אֲנָרְטְלֵי־כֶסֶף אֶלֶף  
 מַחְלָפִים־תְּשֻׁעָה וְעֶשְׂרִים: ס  
 10 כְּפוֹרֵי זָהָב שְׁלֹשִׁים כְּפוֹרֵי כֶסֶף  
 מִשְׁנַיִם אַרְבַּע מְאוֹת וְעֶשְׂרֵה  
 כֵּלִים אַחֲרֵיהֶם אֶלֶף: ס  
 11 כָּל־כֵּלִים לְזָהָב וְלַכֶּסֶף  
 חֲמֵשֶׁת אֲלָפִים וְאַרְבַּע מְאוֹת  
 הַכֹּל הֵעֵלָה שֶׁשׁבַּצָר עִם הָעֹלֹת הַגּוֹלָה  
 מִבְּבֶל לִירוּשָׁלַם: פ

7 wəhammélek kóreš hóšîʔ ʔet-kəlê

bêt- (ʔādōnāy) ʔāšer hóšîʔ nəbûkədnəšsar

mîrûšālaim wayyittənēm bəbêt ʔəlōhāyw

8 wayyôšîʔēm kóreš mélek páras ʕal-yad

mitrəḏāt haggizbār wayyispərēm ləšēšbašsar

hannāšîʔ lihūdā<sup>h</sup>

9 wəʔelle<sup>h</sup> mispārām ʔāḡartələ zāhāb šəlōšîm

ʔāḡartələ-késeḗ ʔāleḗ

maḥlāpîm tišʕā<sup>h</sup> wəʕešrîm

10 kəpôrê zāhāb šəlōšîm kəpôrê késeḗ

mišnîm ʔarbaʕ mēʔôt waʕāšārā<sup>h</sup>

kêlîm ʔaḥērîm ʔāleḗ

11 kol-kêlîm lazzāhāb wəlakkéseḗ

ḥāmēšet ʔālāpîm wəʔarbaʕ mēʔôt

hakkōl heʕēlā<sup>h</sup> šēšbašsar ʕim hēʕālôt haggōlā<sup>h</sup>

mibbābel lîrûšālāim

7 A król Cyrus wydał sprzęty domu Pańskiego, które Nabuchodonozor zabrał z Jerozolimy i złożył w domu swego boga.

8 I wydał je Cyrus, król perski, skarbnikowi Mitredatowi, który przekazał je Szeszbassarowi, księciu judzkiemu.

9 A oto liczba tych sprzętów: czasz złotych - trzydzieści, czasz srebrnych - może tysiąc dwadzieścia dziewięć,

10 pucharów złotych - trzydzieści, pucharów srebrnych - około czterystu dziesięciu, innych sprzętów - tysiąc;

11 wszystkich sprzętów złotych i srebrnych - pięć tysięcy czterysta. To wszystko przyniósł Szeszbassar, gdy przyprowadził wygnańców z Babilonii do Jerozolimy.